

**MORAVIAN ARCHIVES**

**Finding aid  
of the records  
of the**

**Zinzendorf Papers**

**(1700-1760)**

**1713 – 1840**

**PP Zdf**

**Paul Peucker**

**2014**

## Table of Contents

---

Introduction	3
Finding Aid	
01. Letters written by Zinzendorf	5
02. Poems, hymns by Zinzendorf	11
03. Discourses by Zinzendorf	12
03.a English translations of discourses	14
04. Essays by Zinzendorf	29
05. Notes	30
06. Polemics	30
07. Manuscripts for books	31
08. Zinzendorf in America	31
09. Zinzendorf family	34
10. Various	36

**1.1 Reference Code**

PP Zdf

**1.2 Title**

Zinzendorf Papers

**1.3 Date(s)**

1713 - 1840

**1.4 Level of Description**

item level

**1.5 Extent**

8 boxes

**2.1 Name of Creator**

---

**2.2 Biographical History**

Nikolaus Ludwig, Count von Zinzendorf and Pottendorf (1700-1760) was born in Dresden. When Protestant refugees, such as descendants of the Unity of Brethren from Moravia and Schwenkfelders from Silesia, settled on his estate of Berthelsdorf, he took a leave from his position at the court in Dresden. Whereas the Schwenkfelders continued to Pennsylvania, Zinzendorf formed the Moravians into a Christian community at Herrnhut that attracted many other Protestants from various parts of Germany. Zinzendorf became the leader of the community of Herrnhut and renewer of the Unity of Brethren. Herrnhut was not intended to become yet another Protestant denomination but Zinzendorf hoped it would be the center of a movement that would unite the various denominations. In December of 1741 Zinzendorf arrived in Pennsylvania where he held meetings ("synods") with representatives of different religious groups. He organized Bethlehem as a Moravian congregation and traveled around the area, establishing contacts with American Indians and European settlers. He returned to Europe in 1743. Zinzendorf was kept an extensive correspondence, wrote hymns, and gave daily discourses that were written down by scribes. He was the undisputed leader ("disciple of Christ") of the worldwide Moravian Church until his death in Herrnhut in 1760.

**2.3 Archival History**

The collection was put together by pulling letters and other documents, relating to Zinzendorf, from various collections in the Archives. It is not clear by whom and when this was done. Other material, donated to the Archives by descendants of Zinzendorf, was also added to the collection. The current finding aid was prepared by Paul Peucker in 2014. Some papers, that were previously part of the collection, were moved to other provenances.

**2.4 Immediate source of acquisition or transfer**

Most documents were found in the collection; some of them came from descendants.

**3.1 Scope and content**

Collection of papers relating to Nikolaus Ludwig von Zinzendorf (1700-1760), from different provenances. The collection contains (copies of) letters, written by Zinzendorf, poems and a large number of discourses (sermons) given by Zinzendorf. There are manuscripts of some of his books, records relating to his visit to America (1741-43) and records relating to the Zinzendorf family. The collection contains a great number of handwritten copies of documents, copied by Herrnhut archivist Ludwig von Schweinitz (1778-1859). It is not clear if he made the copies for his relatives in America or for the Bethlehem archives.

**3.2 Appraisal, desctruction and scheduling information**

n/a

**3.3 Accruals**

It is possible other suitable material will be found in the collection and added.

**3.4 System of Arrangement**

The records are arranged according to the following series: correspondence, poems and hymns, discourse (with a subseries of English translations), polemics, manuscripts for books, records relating to Zinzendorf's visit to America, Zinzendorf family.

**4.1 Conditions governing access**

unrestricted

**4.2 Conditions governing reproduction**

according to policy of Moravian Archives

**4.3 Language/scripts of material**

most material in German and written in German script; some English, French and Latin

**4.4 Physical characteristics and technical requirements**

originals; overall in good condition

**4.5 Finding aids**

printed finding aid; searchable database on website and in Augias

**5.1 Existence and location of originals**

n/a

**5.2 Existence and location of copies**

n/a

**5.3 Related units of description**

Other Zinzendorf material in MissInd. Zinzendorf's personal Bible is in the library. There are also personal objects in the Object Collection

Extensive Zinzendorf papers in Unity Archives, Herrnhut, Germany

**5.4 Publication Note**

---

**7.1 Archivist's Note**

Papers arranged and described by Paul Peucker

**7.2 Rules or Conventions**

ISAD (G), DACS

**7.3 Date(s) of descriptions**

finding aid completed April 14, 2014

**How to quote:**

Moravian Archives in Bethlehem Pa., Zinzendorf Papers + nr.; abbreviated MAB, PP Zdf + nr.

## 01. Letters written by Zinzendorf

- 7 **Copy of a letter, written by Zinzendorf reprimanding brother "S".** without date  
 1 item  
 contemporary copy  
 German
- **Letter of reprimand, written by Zinzendorf to an unnamed daughter ("meine theure Tochter").** without date  
 The letter is part of a autograph collection regarding the Schweinitz family, compiled by Edmund de Schweinitz.  
 1 item  
 autograph  
 German
- 86 **Collection of transcriptions of (mostly) letters by Zinzendorf, copied by Ludwig von Schweinitz, archivist in Herrnhut.** 1719 - 1752  
 Includes:  
 1. to his aunt Henriette von Gersdorf, Feb. 1719  
 2. idem, Cologne, May 19, 1719  
 3. circular letter to "all dear friends who truly know J.C.," 1728  
 4. to the helpers in Herrnhut, Schloss Ellersberg near Weimar, Sept. 1728  
 5. to the wife of Tobias Friedrich, July 23, 1729  
 6. to Martin Dober and David Nitschmann, Leube, Feb. 18, 1730  
 7. to the congregation in Herrnhut, [Aug./Sept.] 1730  
 8. to Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, [Aug./Sept.] 1730  
 9. idem, [Aug./Sept.] 1730  
 10. to the congregation in Herrnhut, Lichtenstein, Aug. 19, 1730  
 11. to Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, Zollenspieker, May 4, 1731  
 12. idem, Hadersleben, May 8, 1731  
 13. to the elders and helpers in Herrnhut, Copenhagen, May 15, 1731  
 14. to Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, Copenhagen, May 19, 1731  
 15. idem, May 22, 1731  
 16. idem, Copenhagen, May 26, 1731  
 17. idem, Copenhagen, May 29, continued from Frederiksborg, June 9, 1731  
 18. idem, Copenhagen, June 12, 1731  
 19. idem, Copenhagen, June 19, 1731  
 20. to the congregation at Herrnhut, Copenhagen, June 16, 1731  
 21. idem, Copenhagen, June 25, 1731  
 22. to Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, Frederiksborg, June 19, 1731  
 23. idem, Copenhagen, June 23, 1731 [description of the Dannebrog Order; he discusses the order in most of his letters from Copenhagen]  
 24. idem, Copenhagen, June 25, 1731  
 25. to the congregation at Herrnhut, Copenhagen, June 29, 1731  
 26. to the elders in Herrnhut, Copenhagen, June 1731  
 27. to Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, Frederiksborg June 30, 1731  
 28. idem (?), Juni 1731 (incomplete)  
 29. idem, Fredericia, July 3, 1731 (with an original seal pasted onto this copy)  
 30. to Oberkammerherr von Pless, Schleswig, July 6, 1731 (French)  
 31. to Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, Halle, [July] 1731  
 32. to Dober, the helpers and elders in Herrnhut, [July 1731]  
 33. to the congregation at Herrnhut, Herrnhut, Dec. 20 (resigning from the office of "Vorsteher")

- 34. to Spangenberg, 1738
  - 35. to Martin Dober, ca. 1745
  - 36. idem, n.d.
  - 37. idem, n.d.
  - 38. idem, n.d. (=43)
  - 39. idem, n.d. (= 42)
  - 40. idem, Marienborn, Oct. 20, 1739 (= 45)
  - 41. to Johann Nitschmann, Annenhof (Heerendijk), June 21, 1746
  - 42. to Martin Dober, n.d. (= 39)
  - 43. to Martin Dober, n.d. (= 38)
  - 44. to Martin Dober, n.d. (= 46)
  - 45. to Martin Dober, Marienborn, Oct. 20, 1739 (= 40)
  - 46. to Martin Dober, n.d. (= 44)
  - 47. to his stepbrother's son, Louis de Zinzendorf, 1742
  - 48. about his stay in Berlin, Dec. 27, 1737 - Feb. 9, 1738
  - 49. to his cousin von Gersdorf, Berlin 1738
  - 50. Erdmuth Dorothea von Zinzendorf to Friedrich von Watteville (extract), Berlin, Febr. 18, 1738
  - 51. to the Prince of Dessau, Aug. 18, 1740
  - 52. minutes of the meeting in London on September 16, 1741
  - 53. German translation of Zinzendorf's Latin address ("oratio") in presence of the gouvernor and others, resigning his title as count, Philadelphia May 26, 1742 [original in library, Cb 64(1)]
  - 54. Extract from the minutes of the synod at Barby with Zinzendorf's statements about the Sifting Time, September 1750
  - 55. Address to the "laborers" about the death of Christian Renatus, Ingatestone Hall, June 19, 1752
- Ludwig von Schweinitz was archivist at the Unity Archives in Herrnhut (1825-1859). He handcopied many manuscripts from the Herrnhut archives for his own research but also for Moravian archives in other parts of the world. The origin of this collection is not documented.
- 1 bundle  
copies  
German, one French

- 1728, May 30
- 1     **Copy of a letter, written by Zinzendorf to Maria Louise, Princess of Orange, Herrnhut.**  
This was a copy of the letter that David Nitschmann, Johann Töltschig, and Wenzel Neisser were to deliver to Princess Maria Louise. They never met with her. Copies of two other letters to be delivered during this trip are in the David Nitschmann Papers so it is possible that this letter originally was part of that collection.  
The Unity Archives does not have this letter.  
1 item  
contemporary copy  
German
- 1728, May 31
- 2     **Postscriptum (PS) to a letter about the congregation at Herrnhut, written by Zinzendorf, regarding a statement by August Hermann Francke.**  
1 item  
contemporary copy  
German
- 1735, Dec. 15
- 4     **Copy of a letter, written by Zinzendorf, to Reinhardt Schick and a circle of friends in Frankfurt ("einige erweckte Lutheraner in einer freyen Reichsstadt," some awakened Lutherans in an imperial free city).**  
1 item  
contemporary copy  
See another copy in the Unity Archives, R.19.B.h.1.1

- German
- 3 **Letter, written by Zinzendorf to Count Reuss [?] in Copenhagen [?], from Herrnhut.** 1735, July 21  
1 item  
original  
German
- 5 **Copy of a letter, attributed to Zinzendorf, written from Berlin to the congregation in Herrnhut.** 1737, May 5  
1 item  
contemporary copy  
Possibly another copy of R.6.A.a.43.1.3, Unity Archives  
German
- 6 **Copy of a letter, written by Zinzendorf to Pastor Mukke from the ship laying before Texel.** 1738, Dec. 11  
Caspar Leonhard Mukke (or Mucke) was Pastor Rothe's successor in Berthelsdorf. Before 1737 he was a Lutheran pastor in Nochten.  
1 item  
contemporary copy  
German
- 8 **Copy of a letter, attributed to Zinzendorf, written from the ship lying before Deal to the congregation.** 1741 Oct. 1  
Also includes an attachment with a description of the recognition of Christ as the chief elder of the Moravian Church  
Zinzendorf contains a report in diary form of the events since his departure for London.  
1 item  
contemporary copy  
Probably a copy of R.20.C.24.204, Unity Archives  
Annotation: Year on letter reads "1742"  
German
- 44 **Note, written by Zinzendorf (?) to Br. Reinke on the outside cover of an English translation of Gottlob Büttner's diary of his wife's and his journey to Shekomeko in New York Sep. 23 - December 31 (OS), 1742.** 1742  
It is questionable if this was really written by Zinzendorf. Zinzendorf left New York before the completion of Büttner's diary and Abraham Reincke did not arrive in Bethlehem until 1744.  
1 item  
German, English
- 9 **Letter, written by Zinzendorf to Br. Stiefel.** [1742]  
The letter includes various poems dedicated to Stiefel who was suffering from an illness. Possibly Georg Stiefel, who lived as a hermit in Falkner Swamp. He moved to Bethlehem in 1746, where he died in 1748.  
1 item  
original  
German
- 10 **Letter, written by Zinzendorf, Anton Seiffert, David Nitschmann and Andreas Eschenbach to Wilhelm Zander and his wife Magdalena, from Bethlehem.** 1742 Aug. 5  
The letter mentions Br. Regnier.  
1 item  
original  
German
- 1743 Sep. 21

- 18      **Letter, written by Zinzendorf from Gnadeck to the conference at Bethlehem.**  
 With a copy.  
 2 items  
 original  
 fragile  
 German
- 1743, Apr. 22
- 17      **Copy of a letter, written by Zinzendorf from Cologne to the Moravians in Pennsylvania, with an English translation.**  
 About the upcoming synod in Hirschberg, description of the Moravian church in the Wetterau and elsewhere in Europe, about a group of colonists for Pennsylvania.  
 One German copy, one English translation and one shortened English translation.
- 3 items  
 contemporary copy, translation  
 Another copy: R.14.A.14.64, Unity Archives  
 German, English
- 1743 March 10
- 16      **Copy of a letter, written by Zinzendorf in London to Rev. Mickwitz in Reval.**  
 Christoph Friedrich Mickwitz was trained in Halle and sympathized with the Moravians. He died in 1744.  
 1 item  
 contemporary copy  
 Another copy: R.19.G.a.5.4, Unity Archives  
 German
- 1745 June 12
- **Letter, written by Zinzendorf to an unnamed English woman on her birthday.**  
 Edmund de Schweinitz identified the recipient as Anna Cennick, nee Bryant, wife of John Cennick.  
 The letter is part of a autograph collection regarding the Schweinitz family, compiled by Edmund de Schweinitz.  
 1 item  
 autograph  
 German/English
- 1746 Sep. 13
- 19      **Letter, written by Zinzendorf as Lutheran ordinary from London to the Lutherans in Pennsylvania, with a copy.**  
 Zinzendorf signed as "Ludwig von Thürnstein, lutheran ordinary of Pennsylvania."  
 With corrections in Zinzendorf's hand  
 2 items  
 authorized copy  
 German
- 1747 Jan. 12
- 20      **Circular letter, written by Zinzendorf to the congregations regarding unnecessary playful behavior, with a postscript by Johannes von Watteville.**  
 Two copies.  
 2 items  
 contemporary copy  
 Also see PP Zdf 23. Another copy: R.3.A.8.11, Unity Archives  
 upper left corner of first page torn off  
 German
- 1747 - 1749
- 23      **Collection of letters, written by Zinzendorf regarding abuses in the congregations, specifically regarding the Sifting Time, compiled and copied by [Ludwig von Schweinitz].**



Includes:

1. Circular letter, written by Zinzendorf to the congregations regarding unnecessary playful behavior, with a postscript by Johannes von Watteville, 1747
2. Zinzendorf's letter of reprimand, 1749
3. Zinzendorf to Christian Renatus, Feb. 10, 1749
4. Anna Nitschmann to Christian Renatus, Feb. 10, 1749

For 1, also see PP Zdf 20; for 2, also see PP Zdf 22

German

[1748]

- 21 **Circular letter, written by Zinzendorf to the congregations regarding various wrongs.**  
Two copies.  
1 item  
contemporary copy  
Annotation: Year according to Spangenberg's label on reverse  
German
- 25 **Copy of a part of a letter, written by Zinzendorf from London to Ludwig Weiss about the discussion in the Parliament of Britain about the Moravian act.**  
1749 May 19  
1 item  
contemporary copy  
See the letter in Unity Archives, R.20.C.23.b.127  
  
Annotation: Description based on Spangenberg's label  
German
- 22 **Letter of reprimand or circular letter, written by Zinzendorf to the congregations regarding various abuses, soon to be called the "Sifting Time".**  
1749 Feb. 10  
1 item  
signed copy  
worn  
German
- 24 **Note, written by Zinzendorf to the [elders in Bethlehem] about the continuing use of the term "Seitenhöhlchen" (side hole).**  
[1749]  
Also includes a poem about Zinzendorf's "Zettel" (notes), dedicated to "Alle miteinander, die nicht geschrieben haben" (all together who did not write), pasted onto the paper.  
Zinzendorf had forbidden the use of the term Seitenhöhlchen in his letter of reprimand, Feb. 10, 1749 (PP Zdf 22)  
1 item  
original  
German
- 67 **"Pro Memoria inter amicos" (memo among friends), draft of a letter by Zinzendorf to Christian Friedrich Brauer in Büdingen regarding the eviction of the inhabitants of Herrnhaag, with corrections in the hand of Zinzendorf.**  
1750 March 24  
Zinzendorf deleted the name of the addressee  
1 item  
draft  
See other records regarding Herrnhaag in PP ND (Ep)  
pencil marks are fading  
German

- [1751]
- 52 **Fragment of a note, written by Zinzendorf to an unidentified group (Bethlehem elders?) about Johann Nitschmann's and his wife's work among the married couples.**  
1 item  
original  
parts missing  
German
- Sep. 27, 1751
- 54 **Letter by Zinzendorf from Bloomsbury to the "allerliebste Herzen" (dearest hearts) in Bethlehem about Spangenberg's return to Bethlehem with Zinzendorf's ideas about marital matters in Bethlehem.**  
2 items  
2 copies  
German
- 1752, Sep. 16
- 58 **"Des Jüngers 6 Punkte," letter of reprimand, sent by Zinzendorf to all the congregations, against transgressions relating to marital matters and the separation of the sexes, and against other transgressions, to be published on November 13, 1752.**  
Copy for "America," signed by Zinzendorf  
1 item  
autographed copy  
German
- [1752]
- 57 **Letter written by Zinzendorf to the congregations in Pennsylvania, introducing Andreas Anton Lawatsch and his wife Anna Maria as "Vorsteher" (warden) of the Moravian Church in America.**  
2 items  
autograph + contemporary copy  
German
- [1752]
- 61 **Letter, written by Zinzendorf to Samuel Herr and the other "Soldaten Brüder" (Moravian soldiers).**  
1 item  
contemporary copy  
Annotation: Spangenberg dated this letter to 1752.  
Language:
- 1752
- 56 **Letters, written by Zinzendorf, regarding the death of his son Christian Renuus.**  
Includes:  
1. form letter, for "die bekantesten Freunde in England" (best-known friends in England) (Engl.)  
2. letter to "my dear brethren & sisters" (congregation in London?) (Engl.)  
3. letter to "Meine Geschwister" (my dear brothers and sisters), containing an extensive account of Christian Renuus's death, Westminster, Jun. 2, 1752 (n.s.), with handwritten corrections (red pencil) by Zinzendorf (Germ.) [also see comment]  
4. copy of 3, not including Zinzendorf's corrections (Germ.)  
  
Christian Renuus died on May 28, 1752 in London.  
According to a note by Zinzendorf of the end of the text 56.3 was written by "Johann Friedrich Francke, Scriba Ecclesiae"  
4 items  
English and German
- 1753
- 65 **Letter written by Zinzendorf on the back of an undated letter by Spangenberg to the Bethlehem elders, written after the Barby synod.**

The letter is written in the hand of Friedrich von Watteville and not signed by Zinzendorf. The attribution to Zinzendorf is based on the following sentence in Spangenberg's letter: "... dem Jünger, der aus diesem Grund wie ein Adler sich verjüngt, ..." Zinzendorf refers to this in his text: "Ich will ein Adler seyn, seydt Ihr Ochsen."

The letter is in BethCong 337.

See BethCong 337

German

- [1753]
- 63 **Letter, written by Zinzendorf to Spangenberg regarding the deed for the land in North Carolina (Wachovia).**  
1 item  
autograph  
torn along the fold (8.7 cm)  
English
- 1753, 18 June
- 60 **Letter, written by Zinzendorf to the Elders' Conference in Bethlehem explaining that he and Johannes von Watteville could not come to America and that Spangenberg will return to Bethlehem.**  
1 item  
autographed copy  
German
- 1753 and n.d.
- 62 **Letters, written by Zinzendorf to Lord Granville.**  
Includes:  
1. about George Whitefield's accusations against the Moravians, May 1753, copy  
2. regarding Zinzendorf's financial difficulties [1753], autograph  
John Carteret, Earl Granville (1690-1763), was owner of the Granville District, approximately the northern half of the present state of North Carolina.  
2 items  
copy and autograph  
English
- 1756 Oct. 19
- **Letter, written by Zinzendorf to his daughter, Benigna von Watteville ("an m[eine] Benel").**  
The letter is part of a autograph collection regarding the Schweinitz family, compiled by Edmund de Schweinitz.  
1 item  
autograph  
German
- [1759, Apr. 28]
- 66 **"The Disciples Answer to the Abuna of the Copticks in Grand-Cairo in Egypt," English translation of the letter, written by Zinzendorf to Markos 106, Patriarch of the Copts.**  
Two copies of the translation, a draft and a fair copy.  
The German text was included in the Gemeinnachrichten 1759, Beilagen.  
2 items  
draft and neat copy  
English

## 02. Poems, hymns by Zinzendorf

- without date
- 78 **"Ey, meine lieben Kinder!" poem for an unnamed couple.**  
Written in red ink.  
1 item  
autograph

- German
- 143 **Poem by Zinzendorf, written on the dedication of the church tower at Grosshennersdorf.** 1713  
Includes:  
The German poem ("Dies ist mein treuer Wunsch, großmächtigster der Fürsten" is printed in Zinzendorf, *Geistliche Gedichte*, ed. by Albert Knapp (Stuttgart, 1845), p. 314 (here dated "1712").  
1 item  
later copy  
Latin, German
- 49 **Hymn verses written by Zinzendorf for Moravians in Nazareth.** 1743  
1 octavo notebook  
contemporary copy  
German
- 68 **"Lamb, Thou knowest the Minute, the Second," poem in English, written by Zinzendorf on his son, Christian Renatus.** (ca. 1750)  
The poem was formerly identified as a poem on the death of Christian Renatus, which does not seem to be correct.  
1 item  
contemporary copy  
English
- 55 **Poem written by Zinzendorf for Br. Fischer.** 1752  
Spangenberg attributed this poem to Zinzendorf.  
1 item  
contemporary copy  
German
- 59 **Poem written by Zinzendorf for the married men in Bethlehem.** 1752, Oct. 2  
1 item  
contemporary copy  
German (with English)
- **Poem by Zinzendorf on Bethlehem: "Ich stehe bei mir an," written on the back of a letter by Spangenberg to the congregation in Bethlehem.** 1753  
See the letter in BethCong 337  
See BethCong 337  
Language:
- 73 **Poem, written by Zinzendorf on David Nitschmann (syndic) 50th birthday.** 1753 Sep. 21  
1 item  
contemporary copy  
German

### 03. Discourses by Zinzendorf

- 104 **Various undated discourses by Zinzendorf.** without date  
Includes:  
-. to the widows. "Eine rechte Witwe ist zu der Apostel Zeit"  
-. to the [single brothers] in Zeist, Oct. 10 (no year). "Ich werde ziemlich mit allen Chören eben dieselbe Sprache reden"  
-. to the single sisters. "Ihr gehört nicht nur zu der Familie wie Noah"

- . to the single sisters. "Der Text 'Von den Jungfern habe ich kein Gebot' wird vermuthlich nicht ganz recht verstanden"  
1 folder  
German
- 1742 - 1746
- 98 **Set of extracts from various discourses by Zinzendorf, as published in the BÜdingische Sammlungen, the Pennsylvanische Reden, the Zeister Reden, and the Öffentliche Gemeinreden.**  
Archivist Hamilton noted on the folder: "These papers were found in a package entitled: 'Noch einige der Wachau betr. Briefe, Memoranda, etc.' containing chiefly correspondence of Spangenberg's."  
1 folder  
German
- 1744
- 88 **Collection of discourses, held by Zinzendorf for the married people's choir in Herrnhag and Marienborn.**  
Content:  
1. Herrnhag, June 7, 1744. "Eine jegliche Ehe ist eine gantze Gemeine"  
2. Marienborn, July 12, 1744. "Von den Jungfrauen habe ich kein Gebot."  
3. July 19, 1744. "Das Wichtigste was mir bey unserm Chor jetzt im Gemüth liegt"  
4. Marienborn, Aug. 9, 1744. "Ich habe eine besondere Materie"  
5. Marienborn, Aug. 9, 1744. "Von Rechtswegen, ihr Schwestern"  
6. Aug. 16, 1744 (to the wives). "Es ist mit mancher Sachen in der Gemeine schwerer als in der Welt."  
7. Aug. 16, 1744 (to the husbands). "Ich habe alleweil mit den Schwestern von der Schwürigkeit geredt"  
8. Marienborn, Aug. 23, 1744 (to the wives). "Ihr lieben Schwestern, man solte euch wohl gar keine Regeln vorsagen dürfen"  
9. Marienborn, Aug. 23, 1744 (to the husbands). "Ich habe neulich gesagt, wie wir uns müssen in acht nehmen"  
10. Herrnhag, Aug. 24, 1744. "Die vollgültige Vergütung des Ehe-Sacraments"  
11. Marienborn, Aug. 30, 1744. "Der Stand der Ehe der ist unstreitig so beschaffen"  
12. Marienborn, Sep. 6, 1744 (to the husbands). "Das wichtigste was ich bey dieser Gelegenheit"  
13. Marienborn, Sep. 6, 1744 (to the wives). "Man muß was in der Bibel steht"  
14. Sep. 8, 1744. "Es ist die Rede davon, daß der Heyland als der Schöpfer aller Dinge"  
15. Marienborn, Sep. 13, 1744 (to the husbands). "So comode als es die Schwestern haben"  
16. Marienborn, Sep. 13, 1744 (to the wives). "Meine Schwestern! Ich habe alleweil mit unsern Brüdern geredet"  
  
Some were held for the entire choir, some for men and women separately.  
1 notebook  
German
- 1744
- 89 **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1744.**  
Includes:  
- . at the congregational festival at Marienborn, Oct. 18, 1744. "Ich habe es nicht können mittheilen"  
- . at the Stundenbeterfest (festival of the hourly intercessors), Dec. 5, 1744. "Ihr Geschwister! Es rencontrirt sich heute"  
2 items  
German
- 1745
- 90 **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1745.**  
Includes:

- Marienborn, Jan. 3, 1745 (for the single brothers). "Der Heiland mache in dem Jahr einem jedweder von euch seiner Sache gewiß"
  - Marienborn, Jan. 31, 1745. "Es ist eine gantz gewöhnliche Unart der redlichen Leute" (2 copies)
  - "Bethlehem" (in Marienborn), July 11, 1745. "Das ist ganz gewiß, meine Geschwister" (copy with corrections by Zinzendorf)
  - "Bethlehem" (in Marienborn), Aug. 22, 1745. "Das ist der heutige Lammes Text und der harmoniret sehr schön" (copy with corrections by Zinzendorf)
  - to the single brothers in Marienborn, Sept. 19, 1745. "Bey der Chorsache habe ich nur eine Sorge"
  - to the single brothers in Herrnhaag, Oct. 3, 1745. "Es ist des Heilands seine Methode, daß er die größte Sünder"
- 1 folder  
German
- 1746
- 92      **Collection of discourses held by Zinzendorf during the synod at Zeist in 1746.**  
Also contains a topical index.  
1 bundle  
German
- 1746
- 91      **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1746.**  
Includes:
- Zeist, May 11, 1746. "Der eigentliche Sinn von den Synodis ist nicht"
  - Zeist, May 12, 1746. "Die dermalige Loosung an dem gewöhnlichen Synodal-Tage"
  - Zeist, May 12, 1746. "Das ist eine alte bekante Sache"
  - Zeist, May 13, 1746. "Das ist die erste Frage zu unserm Synodo"
  - Zeist, May 14, 1746. "Das ist einer von den Texten"
  - Zeist, May 14, 1746. "Es ist über diese Losung eine ganze Gemeintags Rede"
  - Zeist, May 15, 1746. "Das ist eine grosse Materie, meine Geschwister"
  - Zeist, May 15, 1746. "Es weiss jezo ein jeder, der was von der Critique versteht"
  - Zeist, May 16, 1746. "Der Heiland ist die einzige unaequivivoue, indisputable"
  - Zeist, June 11, 1746. "Das ist einer von den locis vexatissimis, wie man sie nennt"
- 1 folder  
German
- 1746 - 1760
- 150      **Collection of discourses and shorter statements by Zinzendorf, copied by Ludwig von Schweinitz, archivist in Herrnhut.**  
Ludwig von Schweinitz was archivist at the Unity Archives in Herrnhut (1825-1859). He handcopied many manuscripts from the Herrnhut archives for his own research but also for Moravian archives in other parts of the world. The origin of this collection is not documented.  
1 bundle  
copies  
German
- 1747
- 93      **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1747.**  
Includes:
- undated fragment about "Spielen" [playing]
  - to the single brothers, Herrnhaag Feb. 11, 1747. "Das war die Ursach warum ich manchmahl gedacht habe" [on same sheet]
  - to the single brothers, Herrnhaag, Feb. 12, 1747. "Ich setze allemahl voraus, meine Geschwister"
  - to the single brothers, Herrnhaag, Feb. 19, 1747. "Es fehlet der Welt noch an einer gewissen wichtigen Art Menschen" [on same sheet]
  - to the single sisters, Feb. 26, 1747. "Meine lieben Schwestern, ihr seyd freye Leute"

- . to the single brothers, Herrnhag, Feb. 26, 1747. "Mir ist sehr viel daran gelegen"
  - . to ?, Marienborn, Feb. 26, 1747. "Ich sehe recht gerne an allen Geschwistern"
  - . to [single brothers?], March 5, 1747. "Es ist keine unnutzere Creatur als ein junger Pursche" [on same sheet]
  - . to single brothers, March 12, 1747. "Rein seyn, meine Geschwister, versteht ihr wohl" [on same sheet]
  - . to single brothers, March 26, 1747. "Das Sünder-Püncktgen und dieselbe Willigkeit" [on same sheet]
  - . to single brothers, Herrnhag, Apr. 9, 1747. "Es muß den Jüngern, die den Heiland als ledigen Bruder" [on same sheet]
  - . to the single brothers, Marienborn, Apr. 16, 1747. "Sie machen in der Welt einen so großen Unterschied"
  - . to the single brothers, Herrnhag, Apr. 23, 1747. "Dieselbe Idée, dieselbe Grundidée" [on same sheet]
  - . to the single brothers, Herrnhag, Apr. 30, 1747. "Es ist so was von dem freyen willigen und geschäftigen Geist" [on same sheet]
  - . to the single brothers and single sisters, Herrnhag, May 28, 1747. "Des Heilands Jünglichschaft war ein Stand" (incompl.) [on same sheet]
  - . to the single brothers, Herrnhag, June 11, 1747, "Die Materie, davon ich izt in der Gemeinstunde"
  - . to the single brothers, Herrnhag, Aug. 20, 1747. "Der Dienst, den man dem Heiland und an andern thut"
  - . to the single brothers, Herrnhag, Dec. 13, 1747. "Das Wort das ich heute zum Grundtext genommen habe"
- 1 folder  
German

1747 - 1755

108

**Collection of discourses by Zinzendorf for the married people, compiled by Johannes Ettwein.**

Includes:

(if not indicated otherwise, the discourses were held to the married couples)

- . list of marriages beginning with "P[apa] und M[ama]" (the Zinzendorfs) in 1722 - 1748, in various places
- . list of marriages in Marienborn, Herrnhag and other places, 1736-1746 [Seidel, Hauptschlüssel, 303-318; both lists integrated into one]
- . to the married people in Herrnhag, June 7, 1744. "Eine jegliche Ehe ist eine gantze Gemeine" [Seidel, 66-69]
- . July 12, 1744 in Marienborn. "Von den Jungfrauen hab ich kein Gebot"
- . July 19, 1744 in Marienborn. "Das wichtigste was mir bey unsern Chor jetzt im Gemüth" [Seidel, 69-71]
- . Aug. 8, 1744 in Marienborn. "Wer die heilige Ehe in ihrem rechten Licht ansiehet"
- . Aug. 9, 1744 to the [married] brothers in Marienborn. "Von der Aufrichtigkeit und vom Bande halten im Ehestande" [Seidel, 72-76]
- . Aug. 9, 1744 to the [married] sisters. "Von rechtswegen solte an keiner Schwester Herten" [Seidel, 76-78]
- . Aug. 9, 1744 in Herrnhag. "Mann nennt gemeiniglich das einen Ehe-Seegen" [Seidel, 78-81]
- . Aug. 16, 1744 in Herrnhag. "Es ist ein Seegen in der Ehe; es ist aber auch eine Ehe-Pflicht"
- . Aug. 16, 1744 to the [married] sisters in Marienborn. "Es ist schwehr, daß mann die besondre eigne" [Seidel, 81-84]
- . Aug. 16, 1744 to the [married] men. "Ich habe mit den Schwestern von der Schwierigkeit geredet" [Seidel, 84-87]
- . Aug. 23, 1744 to the [married] men. "Wir müssen uns in acht nehmen" [Seidel, 87-89]
- . Aug. 23, 1744 to the [married] women. "Liebe Schwestern, man solte euch wohl gar keine Reguln" [Seidel, 89-92]
- . Aug. 29, 1744 in Herrnhag. "Die vollgültige Vergütung des Ehe-Sacraments" [Seidel, 104-106]

- Aug. 30, 1744 in Marienborn. "Der Stand der Ehe ist an sich ein andächtiger Stand" [Seidel, 107-108]
- Sept. 6, 1744 to the [married] men. "Weil bey alle dem was mann von der heiligen Ehe redet" [Seidel, 109]
- Sept. 6, 1744 to the [married] sisters. "Mann muß alles was in der Bibel steht" [Seidel, 110-111]
- Sept. 6, 1744 in Herrnhag. "Von der treulichen Behütung des Ehe-Sacraments" [Seidel, 112-115]
- Sept. 13, 1744 to the [married] men in Marienborn. "So commode als es die Schwestern haben" [Seidel, 115-116]
- Sept. 13, 1744 to the [married] women in Marienborn. "Der Brüder Schuldigkeit ist, zu suchen" [Seidel, 116-118]
- Sept. 13, 1744 in Herrnhag. "Ein Sacrament heißt unter anderm eine Sache" [Seidel, 118-121]
- Sept. 20, 1744 in Marienborn. "Wir haben eine gantz kleine Anstalt" [Seidel, 92-95; leaves out first sentences]
- Oct. 18, 1744 in Marienborn. "Wenn mann nur mit lauter Leuthen zu thun hätte" [Seidel, 95-99]
- Oct. 25, 1744 in Herrnhag. "Alle gute Sachen sind lauter einfalle von unserm Heiland"
- Nov. 1, 1744 in Marienborn. "Es ist eine göttliche Weisheit in der heiligen Schrifft" [Seidel, 99-101]
- Nov. 8, 1744 in Marienborn. "Das ist gewiß daß mann über den Ordnungen des Heilands"
- Nov. 8, 1744 in Herrnhag. "Es ist in der Theologie eine gewöhnliche Art" [Seidel, 102-104]
- Nov. 15, 1744 in Marienborn. "Die Ehe ist eine gantz besondere Oeconomie"
- Nov. 15, 1744 in Herrnhag. "Mann kan die Ehe gewissermassen und natürlicher" [Seidel, 121-123]
- Nov. 22, 1744. "Es ist eine schwehre Sache, daß mann einestheils" [Seidel, 123-125]
- Nov. 22, 1744 in Herrnhag. "Die Gemeinen sollen freye Orte seyn" [Seidel, 125-127]
- Nov. 29, 1744 in Herrnhag. "Darinn haben die Männer eine erstaunliche Gnade" [Seidel, 128-130]
- Dec. 6, 1744 in Herrnhag. "Mann hat große und versicherte Hoffnung"
- Dec. 20, 1744 in Marienborn. "Es ist unstreitig, daß in unserm Chor" [Seidel, 130-132]
- Dec. 27, 1744 in Herrnhag. "Liebe Brüder und Schwestern, die heutige Lamms-Losung" [Seidel 132-134]
- Jan. 3, 1745 in Marienborn. "Wir wollen den Heiland bitten, daßer uns die Gnade" [Seidel, 135-136; leaves out first sentences]
- Jan. 20, 1745 in Herrnhag. "Die Ursache, warum mann Sachen Geheimniße nennt" [Seidel, 137-141]
- Jan. 24, 1745 in Marienborn. "Es wird recht nöthig seyn" [Seidel, 141-143]
- Febr. 4, 1745 in Marienborn. "Auf Steltzen gehen, mit Schrittschuhen gehen" [Seidel, 144-145]
- Febr. 11, 1745 in Marienborn. "Mein Wunsch und Verlangen ist" [Seidel, 146-147]
- May 1, 1745 in Marienborn. "Es ist bey einer Gemeinde eine sehr wichtige Sache" [Seidel, 147-150]
- May 16, 1745 in Herrnhag. "Lieben Geschwister, mann hats in der Welt auf vielerley Arten" [Seidel, 150-152]
- May 23, 1745. "Es ist mit allen Geheimnissen so" [Seidel, 152-154]
- May 30, 1745 in Herrnhag. "Da ist wieder eine Schwester die der Gnade" [Seidel, 154-155]
- Aug. 8, 1745 in Marienborn. "Unsre äusre Chor Umstände" [Seidel, 156-158]
- Aug. 8, 1745 in Herrnhag. "Es ist eine unaussprechliche Gnade" [Seidel, 158-160]
- Aug. 15, 1745 in Marienborn. "Was es einem unschuldigen Mädgen ist" [Seidel, 160-162]
- Aug. 15, 1745 in Herrnhag. "Es ist nicht möglich, daß mans von Natur" [Seidel, 162-164]
- Aug. 22, 1745 in Marienborn. "Die Ehe ist nebst vielen andern in einem Punct" [Seidel, 164-168]
- Aug. 29, 1745 in Marienborn. "Es ist überhaupt in der gantzen Christen-Sache" [Seidel, 168-171]
- Sept. 5, 1745 in Marienborn. "Es ist auch bekandt, meine Geschwister, daß unsere Seelen" [Seidel, 171-172]
- Sept. 7, 1745. "Es ist was gesagt, das keine natürliche Weisheit erfragt" [Seidel, 173-179]
- Sept. 19, 1745 in Marienborn. "Die Creutzes Enge ist die gröste Schwierigkeit"



- Sept. 24, 1745 to the [married] men in Marienborn before the foot washing. "Die überaus große Seeligkeit des Mahls" [Seidel, 180-183]
- Sept. 24, 1745 to the [married] women in Marienborn before the foot washing. "Im Nahmen des Lamms, der euer Mann" [Seidel, 183-184]
- Sept. 24, 1745, prayer before Holy Communion for the married people. "O Leichnam am Creutzes-Stamm" [Seidel, 184-185]
- Sept. 24, 1745, prayer at the consecration of the wine. "Vermische dich mit diesem Gewächs" [Seidel, 185]
- Sept. 26, 1745 in Marienborn. "Es ist kein Chor, darinn es so ängstlich aussieht" [Seidel, 186-188]
- Sept. [n.d.], 1745 at the consecration of the Gritzky and Schulus children in Herrnhag. "Das ist auch eine von den grossen Sachen" [Seidel, 188-190]
- Oct. 3, 1745 in Marienborn. "Wenns auf mich ankäme" [Seidel, 191-196]
- Nov. 14, 1745. "Die neuerdings sich regende Klage wider uns"
- Nov. 14, 1745 in Marienborn. "Nach meiner Erkenntniß ist die Ehe auf eine dreifache Art" [Seidel, 196-203]
- Dec. 3, 1745 to the [married] men in Marienborn before the foot washing. "Wir haben ein venerabel Ammt" [Seidel, 204-205]
- Dec. 3, 1745 to the [married] women in Marienborn before the foot washing. "Der Mann wird im alten Testament deßwegen" [Seidel, 205-207]
- Dec. 5, 1745, prayer before Holy Communion for the married people in Marienborn. "Dieses Wort gebe ich deinem Ehe-Volck" [Seidel, 207-208]
- Dec. 6, 1745, prayer at the consecration of the wine. "O Lamm Gottes unschuldig" [Seidel, 209]
- Dec. 6, 1745 in Herrnhag. "Es ist eine leichte Sache" [Seidel, 209-211]
- Dec. 19, 1745 in Marienborn. "Über das, daß die Versel aus einem alten Liede" [Seidel, 211-214]
- Dec. 26, 1745 in Herrnhag. "Ich weiß nicht, meine Geschwister, ob euch allen die Redens-Art" [Seidel, 214-217]
- Dec. 26, 1745 in Marienborn. "Die Atheisterey, die Entfremdung von Gott" [Seidel, 218-224]
- Jan. 16, 1746 in Marienborn. "In keinem einigen Chor ist die Materie" [Seidel, 224-229]
- Jan. 23, 1746 in Marienborn. "Es ist mir schon vielmahls in unsrer Verfaßung" [Seidel, 241-244]
- Jan. 23, 1746 in Marienborn. "Es ist mir bey dem Wort Ehe-Pflicht etwas eingefallen" [Seidel, 244-249]
- Jan. 28, 1746 in Marienborn. "Es ist mir in meinem Gemüth vielmal so vergekommen" [Seidel, 249-253]
- Jan. 30, 1746 in Herrnhag. "In der gantzen Kirchen-Verfassung in soweit der Heiland" [Seidel, 253-255]
- March 11, 1746 at a lovefeast after the wedding of twelve couples at Marienborn. "Wir wissen, daß es ein großes und tieffes Geheimniß ist" [Seidel, 255-258]
- March 17, 1746 in Marienborn. "Die Beschreibung von der Ehe und von den Persohnen" [Seidel, 258-262]
- Dec. 26, 1746 in Marienborn. "Was die Oeconomie des Heiland, die an dem Tage"
- Jan. 15, 1747 in Marienborn. "Es ist heute der Tag, da in der öffentlichen Kirche"
- Febr. 3, 1747 in Herrnhag at a lovefeast during which four couples were married. "Das ist eine große Seeligkeit, die wir nun alles nicht geben wolten"
- Febr. 6, 1747 in Herrnhag. "Wenn alle Seelen gleich von ihrer ersten Schöpfung an"
- Febr. 12, 1747 in Herrnhag. "Wenn einer sich so hätte sollen unterstehen"
- Febr. 19, 1747 in Herrnhag. "In keinem Stand ist es so nöthig bey seinem Herten zu bleiben"
- Febr. 26, 1747 in Herrnhag. "Ihr könt leicht dencken, meine Geschwister, daß wir erst recht"
- March 5, 1747 in Herrnhag. "Alle Geschwister sind vom Heiland zu Priestern und Königen gemacht"
- Jan. 19, 1755 to the pregnant sisters. "Wenn eine Frau empfangen hat, so muß sie"
- March 12, 1747 in Herrnhag. "Es gehört zu einem Mann, ein wahrer Gnaden-Bund"
- March 19, 1747 in Herrnhag. "Es ist eine ganzte Gesellschafft Menschen" [Seidel, 262-265]

- March 26, 1747 in Herrnhag. "Unter die Geheimniße, meine Geschwister, die man nicht herausbringen" [Seidel, 265-272]
- Apr. 16, 1747 in Herrnhag. "Wir habens in manchen Stücken viel beßer" [Seidel, 273-276]
- Apr. 4, 1747 in Herrnhag. "Das wissen wir, lieben Geschwister, und das weißt der Bruder Weicht" [Seidel, 276-279]
- Apr. 9, 1747 in Herrnhag. "Ich praetendire von unsren Schwestern keine andere Ursach"
- Apr. 23, 1747 in Herrnhag. "Derselbe Character des Heilandes, den er vor allen" [Seidel, 280-283]
- Apr. 30, 1747 in Herrnhag. "Die unaussprechliche Gnade, die uns unser Heiland" [Seidel, 283-286]
- May 7, 1747 in Herrnhag. "Ich habe, meine Geschwister, schon vielmal gesagt" [Seidel, 287-294]
- May 14, 1747 in Herrnhag. "Wir haben biß daher der leedigen Chöre ihre Feste"
- May 22, 1747 in Herrnhag. "Das bin ich noch vom Fest der Kyria her schuldig" [Seidel, 294-299]
- May 28, 1747 in Herrnhag. "Wenn wir zuerst an den menschlichen Ehestand dencken"
- June 11, 1747 in Herrnhag. "Wir haben erst rechte reale Lectiones zu lernen" [Seidel, 299-302]
- June 25, 1747 in Herrnhag. "Es ist kein Chor so schwehr nach dem gantzen Sinn"
- July 30, 1747 in Herrnhag. "Vorm Jahr oder 12 hatte ich mit meinen Brüdern zu streiten"
- Aug. 20, 1747 in Herrnhag. "Die große Gemein-Ehe in Kinder zeugen, gebären und säugen ist ein Gottesdienst"
- Aug. 27, 1747 in Herrnhag. "Es ist wohl eine gantze totale Umschmeltzung"
- Sept. 7, 1747 at the closing of the married couples festival in Herrnhag. "Es liegt mir sehr am Hertenzen"
- Oct. 26, 1747 in Herrnhut. "Es sind zweierley Sachen, meine Geschwister, die Verheißung"
- Nov. 5, 1747 in Herrnhut. "Wir Männer sind ein Anomelon in der Natur"
- Nov. 19, 1747 in Herrnhut. "Das ist zweierley: geschaffen seyn in seinem Arm zu schlafen"
- Dec. 22, 1747 to the [married] men in Herrnhut. "Diese Zusammenkunft die auf alle Wochen gesetzt ist"
- Jan. 19, 1748. "Ich habe vorhin bey der Tauffe etwas gesagt"
- July 14, 1755 to the [married] men in Herrnhut. "Die Ehemänner haben in ihrem Gnage was plaines"
- Nov. 7, 1754 to the [married] men. "Wir Männer haben ein großes Amt"
- March 18, 1748 in Ebersdorf. "Es wären die Theologi über dem Wort Sacrament nicht einig"
- Easter Monday, 1748 in Herrnhut. "Das Heirathen ist eine schwehre Sache"
- May 24, 1751 in Herrnhut. "Pasat ist ein Wind, die an einen Ort fährt und nicht wieder zurück"
- May 14, 1748 in Herrnhut. "Der heutige Tag is mir darum wichtig"
- Sept. 8, 1753 in Sharon [Chelsea]. "Es gibt Leute, die in den Gedancken stehen"
- Nov. 9, 1753 in Chelsea. "Es ist nichts natureller als daß wir uns schlechte Ideen machen"
- July 10, 1750 at Inगतstone Hall. "Überhaupt ist vom menschlichen Geschlecht zuförderst erinnert"
- Nov. 12, 1750 in Herrnhut. "Es ist mir lieb, meine Geschwister, daß wir einander wieder einmal sehen"
- Nov. 22, 1750 [in Herrnhut]. "Es ist eine Difficultaet in der Sache"
- Dec. 11, 1750 [in Herrnhut]. "Daraus hab ich Gelegenheit nehmen wollen"
- June 11, 1751 in Herrnhut. "Über die Haupt-Wahrheiten, meine Brüder und Schwestern, kommen auch"
- Sept. 7, 1751 to the married men in Bloomsbury. "Uns Brüdern habe ich immer weniger zu sagen"
- Jan. 18, 1752 to the "all sisters" in Westminster. "Der Text ist ehemdem auf einander Chor applicirt gewesen"
- Nov. 7, 1753 to the "all sisters" in Lindsey House. "Ich habe gestern gesagt, was vor eine Fermität"
- Nov. 7, 1754 to the married women in Chelsea. "Die Ursach, warum sich die Frauens-Leute geschmückt haben"

- July 14, 1755 to the married women in Herrnhut. "Es ist ein großer Unterscheid von etwas reden"

- Aug. 22, 1755 to the married women in Herrnhut. "wir haben uns bey Gelegenheit des gestrigen Textes"

- list of the discourses with indication of topic, 1744-1745.

According to a note in front of the volume, Ettwein began the collection 1747 in Herrnhut. He had permission from Johannes von Watteville to copy the discourses from the archives under the condition not to share them with anyone. Ettwein also notes that the texts were not collated.

"When I go home, this book is to go into the archives."

The discourses are not always in strict chronological order. For example, a discourse from 1755 was inserted in March of 1747.

In 1755 Johann Gotlob Seidel, Lutheran minister, published a similar collection of discourses from 1744-1747 under the title "Haupt-Schlüssel zum Herrnhutischen Ehe-Sacrament." Ettwein, however has a few more discourses from that period and later.

1 volume

spine is repaired with tape

German

1748

94 **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1748.**

Includes:

- to the single brothers, Herrnhut, Feb. 21, 1748. "Es ist eine historische Erzählung und keine Ermahnung"

- to the single brothers, Herrnhut, May 10, 1748. "Es ist eine große Wahrheit in den Worten"

- to the married people, Herrnhut, May 14. "Der heutige Tag ist mir darum wichtig"

- to the single brothers, Herrnhut, May 27, 1748. "Wenn ich manchemal herumgehe und die Geschwister in den Chören"

- to the single brothers, Herrnhut, June 3, 1748. "Ich habe gestern gesagt, daß dieses Fest ein Apostel-Tag ist"

1 folder

German

1749 - 1750

95 **Various discourses held by Zinzendorf during the years 1749 and 1750.**

Includes:

- to the single brothers, London, Febr. 1, 1749. "Wir haben eine Mutter, die unvergleichlich genau"

- to the single brothers, London, June 4, 1749. "So eine angenehme Gesellschaft"

- to the single brothers, Herrnhut, Nov. 3, 1750. "Das ist ein sehr tiefer Gemein-Text" [on same sheet]

- to the single brothers, Herrnhut, Oct. 14, 1750. "Es ist kein Zweifel, daß die Bienen"

- to the single sisters, Herrnhut, Nov. 6, 1750. "Ich will heute vom Grund, Gedancken eurer Sitten reden" ["revised" 1770]

- to the single brothers, Herrnhut, Nov. 22, 1750. "Das Wort bedienen will was sagen"

- [Herrnhut], Dec. 28, 1750. "Die eigentliche Idee dieser Worte ist" ["revised" 1770]

1 folder

German

1751

96 **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1751.**

Includes:

- to the single brothers in Herrnhut, Jan. 13, 1751. "Es ist ein großer Unterschied unter Wenn und Weil"

- to the single brothers [in Herrnhut], Jan. 28, 1751. "Ich hab heut die allerwichtigste von den zeitherigen"

- to the single brothers in Herrnhut, Feb. 11, 1751. "Ob ich gleich mit der Materie längst fertig"

- to the single brothers in Herrnhut, March 16, 1751. "Arbeiter und Glieder die das inwendige in Gemeinen"
- to the single sisters [in Herrnhut], March 18, 1751. "Der Haupt-Punct in allen Chören" ["revised" 1770]
- to the single brothers [in Herrnhut], Apr. 7, 1751. "Die Dörfer der Christen sind von den Chören unterschieden"
- to the single brothers in Herrnhut, Apr. 14, 1751. "Damit ein jedes Chor eine Gemeinde für sich werde"
- to the single brothers and sisters in Lamb's Hill, July 26, 1751. "Ordinarius that beiden Chören folgende Erklärung" [on same sheet]
- to the single brothers in Herrnhut, Dec. 8, 1750 (!). "Ich dancke dem Heiland für die schleunige Remedur" [on same sheet]
- to the single brothers in Herrnhut, Apr. 8, 1751. "Dieselbe Ursach, die es hat, warum der Heiland den Menschen fallbar" [on same sheet]
- to the married people in Herrnhut, June 11, 1751. "Über die Haupt-Wahrheiten"
- to the single brothers in Herrnhut, June 10, 1751. "Es werden etliche Sachen unter uns nicht recht observirt"
- to the single brothers in Ebersdorf, July 10, 1751. "Meine Idée von den ledigen Brüdern habe ich die Zeit" [on same sheet]
- "Verlassrede" in Ebersdorf, July 15, 1751. "Es ist die etliche Jahre her ad nauseam usum gesagt worden"
- to the single brothers in London, Aug. 29, 1751. "Die Sache, warum wir zusammen gekommen ist"
- to the single brothers in London, Sept. 29, 1751. "Ihr habt einen Vortheil, den Ihr Euch mercken möget"

One discourse is from 1750.

1 folder

German

1752 - 1754

97 **Various discourses held by Zinzendorf during the years 1752-1754.**

Includes:

- at the wedding of Br. and Sr. Gold, Westminster, Dec. 3, 1752. "Wenn wir sehr theosophiren"
- London, Apr. 7, 1754. "Das ist die Nacherinnerung"
- London, Apr. 15, 1754. "Der Ort ist darum remarquable, weil Abraham von Herzen"
- London, Apr. 21, 1754. "Da sind 2 Emphases drinne, die meritiren"
- London, Apr. 28, 1754. "Es hat alles menschliche seine Inconvenienzen"

1 folder

German

1754, Apr. 3

137 **Discourse on the new liturgy of baptism, held by Zinzendorf at Lindsey House.**

Zinzendorf discusses the terms "In the death of Jesus" and the exorcism of little children.

1 item

German

1755

100 **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1755.**

Includes:

- to the single brothers in Zeist, Apr. 13, 1755. "Meine Inclination ist nicht nöthig zu erklären"
- to the single brothers in Zeist, Apr. 15, 1755. "Wir haben ein Wort, daß er durch seinen Leichnam"
- to the single brothers in Zeist, Apr. 24, 1755. "Die Leute, von denen im heutigen Text die Rede ist"
- to the single brothers in Ebersdorf, May 15, 1755. "Unsre Kunst zum selig und heilig seyn"

- to the single sisters in Ebersdorf, May 15, 1755. "Der Sinn dieser Worte wird den Schwestern schon bekannt" ("revised")
- to the single sisters in Niesky, May 27, 1755. "Wenn das einmal seine Richtigkeit hat" ("revised" 1771)
- to the single sisters in Niesky, June 27, 1755. "Weil unserm Herrn die Himmel nicht genug rein" ("revised" 1771) [on same sheet]
- to the single sisters in Herrnhut, May 4, 1757. "Die Ursache dieses jährlichen Gedenktages" ("revised" 1771) [on same sheet]
- to the single brothers in Niesky, May 28, 1755. "Es ist eine artige, niedliche Sache"
- to the single brothers in Herrnhut, June 5, 1755. "Ich will nur ein paar Worte von den Krancken am Siechenteich"
- to the widows, June 6, 1755. "Was ich überhaupt von eurem Chor dencke"
- to the single brothers in Herrnhut, June 6, 1755. "Ihr seyt seine Leute, ihr solts auch bleiben"
- to the single brothers in Herrnhut, July 2, 1755. "Ich habe bey Leuten, die die Gemeingrade durchgegangen"
- to the single sisters, July 15, 1755. "Ich habe euch mehrmalen gesagt, meine Schwestern" ("revised" 1774)
- to the single sisters, July 29, 1755. "Weil die Jungefern vornemlich in dem Geruch" ("revised" 1772)
- to the single sisters, Aug. 1, 1755. "Das ist in der That der incomparabler Strahl" ("revised" 1774)
- to the single brothers in Herrnhut, Aug. 1, 1755. "Wie weit man das Leben der Glieder agnosciren und toleriren"
- to the single sisters, Aug. 5, 1755. "Es ist die immediate Hülfe für alles was uns fehlt"
- to the single brothers in Herrnhut, Aug. 15, 1755. "Ich dencke, meine Geschwister, das ist die Sache"
- to the single brothers in Herrnhut, Aug. 23, 1755. "Die Kinder haben alleweile gesungen"
- to the single brothers in Herrnhut, Aug. 27, 1755. "Mir hat in der christlichen Sitten-Lehre allemahl"
- to the single sisters, Sept. 5, 1755. "Die Gemeine, meine Schwestern, ist eine andre Welt" ("revised" 1774)
- to the single sisters in Herrnhut, Jan. 7, 1756. "Ihr wißt, daß ich glaube und dafür halte" ("revised" 1774) (on same sheet)
- to the single brothers in Herrnhut, Sept. 6, 1755. "Seit der großen Nähe, die ihr vom Heiland"
- to the widows in Herrnhut, Sept. 13, 1755. "Es ist heute ein ganz extraordinärer Tag in Texten"
- to the widows in Herrnhut, Nov. 17, 1755. "Ich rede heute mit den Chören über das Wort"
- to the single brothers in Herrnhut, Sept. 13, 1755. "Unter andern Effecten, die der Special-Umgang"
- at the celebration of the cup of covenant, Sept. 27, 1755. "Wir wollen mit einander den Bundeskelch halten"
- to the single brothers in Herrnhut, Sept. 27, 1755. "Man hat sonst gewisse Ausdrücke in solchen Liedern"
- to the single brothers in Herrnhut, Sept. 29, 1755. "Wir dürfen nicht viel von mystischen Sachen reden"
- to the single brothers in Barby, Oct. 15, 1755. "Ich glaube, daß es was kostet wen man seine Kindlichkeit verlohren"
- to the single brothers in Barby, Oct. 22, 1755. "Es ist eine Aequivocation im Wort Knabe"
- to the single brothers in Barby, Oct. 29, 1755. "Ich weiß fast nicht, was ich euch sagen soll"
- to the single brothers in Barby, Oct. 31, 1755. "Es ist eine grosse Schmach fürs menschliche Geschlecht"
- to the single brothers in Herrnhut, Nov. 17, 1755. "Und das darum, lieben Geschwister, weil Er zu eurem Chor"
- to the single brothers in Herrnhut, Nov. 24, 1755. "Ihr habt katexochin den Namen der Brüder"
- to the single brothers in Herrnhut, Dec. 1, 1755. "Die Ursach, warum Benjamin ein Vorgänger"

- . to the single brothers in Herrnhut, Dec. 25, 1755. "Des Heylands Geburt ist eine so große Sache"  
One discourse is from 1756 and one from 1757.  
1 folder  
German
- 1755 - 1756
- 133 **Discourses held by Zinzendorf to the children in Herrnhut, Niesky, and Grosshennersdorf.**  
The first discourse is by Johannes von Watteville to the boys in Herrnhut, Nov. 13, 1755.  
1 volume  
German
- 1755 - 1757, 1774
- 101 **Various discourses held by Zinzendorf and Br. Reichel to the single sisters.**  
Includes:  
- . to the single sisters in Herrnhut, Jan. 12, 1756. "Wenn man in dem Lebens-Lauf einer Jungfer" ("revised" 1774)  
- . to the single sisters, June 23, 1755. "Es können Leute, die den Heiland, nicht an ihrem Herzen" ("revised" 1774)  
- . to the single sisters in Ebersdorf, Apr. 12, 1757. "Der Heiland hat auch durch den besondern Umstand" ("revised" 1774)  
- Br. Reichel's discourse to the single sisters, Oct. 27, 1774. "Diese Verse aus eurer Chor-Litaneey"  
  
1 notebook  
German
- 1755 - 1760
- 109 **Collection of discourses held by Zinzendorf to the married couples.**  
Also includes a table of content on loose pages.  
Based on random samples, the discourses are probably all included in the Congregational Accounts (Gemeinnachrichten).  
1 volume  
German
- 1755 - 1760
- 106 **Various discourses held by Zinzendorf to the single sisters.**  
Includes:  
1. Herrnhut, July 1, 1755. "Das ist ein wichtiges Wort, daß es Schade wäre"  
2. Herrnhut, July 29, 1755. "Weil die Jungfrauen vornehmlich in dem Geruch seiner Salbe"  
3. March 25, 1756. "Die gar grossen Vorzüge, die Ihr habt vor dem ganzen menschlichen Geschlecht"  
4. openings address at the second part of the single sisters synod, May 17, 1756. "Ich weiß meine Schwestern nichts bessers zu einer Eingangs-Rede"  
5. May 19, 1756. "Die heutige Kinder-Loosung und die Sitten-Lehre passen gut zusammen"  
6. May 21, 1756. "Unter den sieben Geistern davon es in unsrer Loosung heißt"  
7. Herrnhut, June 8, 1757. "Ich habe meinen Schwestern schon oft gesagt, daß sie das Modell aller Chöre"  
8. Herrnhut, Febr. 24, 1758. "Von der Sünde, die neben rum ist" [see no. 15]  
9. Herrnhut, Apr. 3, 1758. "Es muß wol gar modest gesagt werden"  
10. Zeist, Aug. 28, 1758. "Da ist eine Idee darinnen, meine Schwestern, die ich nicht weiß" [see no. 17]  
11. Zeist, Nov. 27, 1758. "Die Atmosphaere ist der Luftstreich" [see no. 18]  
12. Herrnhut, Dec. 29, 1759. "Ich habe nicht gedacht, meine Schwestern, daß ich euch dermalen eher"  
13. Herrnhut, March 11, 1760. "Ich habe mich schon oft über die Chöre erklärt"  
14. Herrnhut, July 26, 1757. "Das ist erstlich ein Generalsatz, meine Schwestern"  
15. Herrnhut, Febr. 24, 1758. "Vor der Sünde, die neben rum ist" [see no. 8]  
16. Herrnhut, March 9, 1758. "Das recht machen ist von zweyerley Gattung"

17. Zeist, Aug. 28, 1758. "Da ist eine Idee drinne, meine Schwestern, davon ich nicht weiß" [see no. 10]  
 18. Zeist, Nov. 27, 1758. "Die Atmosphaer ist der Luftstreich" [see no. 11]  
 19. Zeist, Apr. 10 [1759]. "Die Worte könnten nicht euer Lehrtext seyn"  
 20. Herrnhut, Dec. 29, 1759. "Der Status der Schwestern ist ein beständiger Status" [fragment; more complete version: see no. 12]  
 21. Herrnhut, March 4, 1760. "Ihr könnt leicht dencken, meine Schwestern, wem man den heutigen Text"  
 Some address appear twice.  
 1 notebook  
 German

1757

102 **Various discourses held by Zinzendorf during the year 1757.**

Includes:

- to the single brothers in Barby, March 6, 1757. "Der Umstand, meine Geschwister, daß der Heilige Geist"
  - to the single sisters in Ebersdorf, March 18, 1757. "Die Jungfrauen haben anno 1730 am 4ten May" ("revised" 1771)
  - to the single brothers in Herrnhut, Apr. 27, 1757. "Die Rede ist von der Weisheit unsrer lieben Mutter"
  - to the single sisters in Gnadenberg, May 15, 1757. "Die simple Geschichte, wie Er verschieden ist" ("revised")
  - to the single sisters in Gnadenfrei, May 19, 1757. "Ihr müßt euch gar nicht anders ansehen" ("revised" 1771)
  - to the younger single sisters and older girls in Berthelsdorf, June 5, 1757. "Die jungen ledigen Schwestern und große Mädgen" ("revised")
  - to the single sisters in Herrnhut, July 26, 1757. "Das ist erstlich ein General Saz" ("revised")
- 1 folder  
 German

1758 - 1760

103 **Various discourses held by Zinzendorf during the years 1758, 1759, and 1760.**

Includes:

- Nov. 1, 1758. "Es ist heute das Fest aller Heiligen"
- at the consecration and ordination of several men and women as acolytes, deacons, presbyters, and bishops, Herrnhut, Dec. 5, 1758. "Ehe wir dem heutigen Tage sein Recht thun"
- to the single sisters, March 5, 1759. "Wir haben nichts dabey zu thun" ("revised")
- to the single sisters in Zeist, June 23, 1750. "Was dis Chor in[s]pecie einer großen Attention" [cont. on same sheet]
- to the single sisters, March 25, 1759. "Meine Schwestern, in den Worten ligt, ohne daß es vielleicht" ("revised")
- to the single sisters, June 3, 1759. "Wir kennen den heiligen Geist nicht anders als die Jungfrau in der Gottheit"
- to the single sisters, Aug. 8, 1759. "Es wird in einem von euren Haupt-Liedern gesagt" ("revised")
- Barby, Dec. 12, 1759. "Man hat im gemeinen Leben die Redens-Art" ("revised")
- to the single sisters in Herrnhut, March 4, 1760. "Ihr könnt leicht dencken" ("revised 1770")

1 folder  
 contemporary copies  
 German

1759

107 **Discourses held by Zinzendorf in French at Neuwied.**

Includes:

- Aug. 19, [1759]. "C'est le text d'aujourd'hui. La Collecte de l'Eglise s'explique sur la raison"

- [Aug.] 21, [1759]. "Un de nos textes du jour nous apprend que St. Jean pleura"
- Aug. 22, 1759. "La seule chose que je souhaite et que je souhaite quelquefois avec impatience"
- Aug. 27, 1759. "Nous avons quelquefois besoin de tems pour entreprendre"
- to the boys, Aug. 29, 1759. "Nous laisserons là sa Divinité pour cette fois"
- Aug. 30, [1759]. "Le sens du texte d'aujourd'hui revient à ce qu'Esaje dit"
- Aug. 31, [1759]. "Je suis bien aisé de trouver en ce texte une occasion de m'expliquer"
- to the "corps des sainificateurs," Sept. 1, [1759]. "J'ai déjà parlé aujourd'hui avec une petite assemblée" [cont. on same sheet]
- French portion of an otherwise German address, Sept. 4, 1759. "A cette heure, mes frères et soeurs, je vai un peu vous retoucher cet événement" [cont. on same sheet]

The original wrapper states these discourses were translated into French. Zinzendorf held these in French at the French-speaking congregation of Neuwied, Germany.

1 folder

French

### 03.a English Translations of Discourses

- |     |   |              |
|-----|---|--------------|
|     |   | without date |
| 129 | <b>Translations of various undated discourses held by Zinzendorf, translated by Jacob Rogers from the Congregational Accounts.</b>  |              |
|     | 1 bundle  |              |
|     | English   |              |
|     |   | 1743 - 1746  |
| 110 | <b>Various English translations of discourses held by Zinzendorf during the years 1744-1746.</b>                                    |              |
|     | Includes:   |              |
|     | - Aug. 25, 1743 at the consecration of Friedrich von Watteville in Gnadeck ("Grace's Corner", Burau)                                |              |
|     | - Oct. 14, 1744 at Marienborn: Proper Ideas of Congregations, Religions, and the Church of Jesus Christ                             |              |
|     | - Nov. 22, 1744 at Herrnhaag  |              |
|     | - Dec. 20, 1744 at Herrnhaag: the Paternal Office of the Son (with many corrections)  |              |
|     | - Apr. 14, 1746 at Zeist  |              |
|     | - Apr. 17, 1746 at Heerendijk   |              |
|     | - Apr. 17, 1746 at the reception festival at Heerendijk   |              |
|     | 1 folder  |              |
|     | English   |              |
|     |   | 1752         |
| 112 | <b>Translations of various discourses held by Zinzendorf during the year 1752.</b>  |              |
|     | Includes:   |              |
|     | - Apr. 26, 1752 at London   |              |
|     | - May 3, 1752 at London   |              |
|     | - July 12, 1752 at London   |              |
|     | - Oct. 21, 1752 at London   |              |
|     | - "Sermons preached by the Ordinary at London," transl. by Jac. Rogers, containing: Apr. 19, Apr. 26, May 10, May 24, June 28       |              |
|     | 1 folder  |              |
|     | English   |              |
|     |   | 1752         |
| 114 | <b>Translations of various discourses held by Zinzendorf during the year 1752, as published in the Londoner Predigten (part 1).</b> |              |
|     | Includes:   |              |
|     | 1. Jan. 4, 1752   |              |



2. Jan. 12, 1752  
 3. Jan. 19, 1752  
 4. Jan. 26, 1752  
 5. Febr. 2, 1752  
 6. Febr. 9, 1752  
 7. Febr. 16, 1752  
 8. Febr. 23, 1752  
 9. March 1, 1752  
 10. March 8, 1752  
 11. March 15, 1752  
 12. March 22, 1752  
 13. March 29, 1752  
 14. Apr. 5, 1752  
 15. Apr. 12, 1752  
 1 folder  
 drafts  
 English

- 115 1752  
**Translations of various discourses held by Zinzendorf during the year 1752, as published in the Londoner Predigten (part 1).**  
 Includes:  
 1. Jan. 4, 1752  
 2. Jan. 12, 1752  
 3. Jan. 19, 1752  
 4. Jan. 26, 1752  
 5. Febr. 2, 1752  
 6. Febr. 9, 1752  
 7. Febr. 16, 1752  
 8. Febr. 23, 1752  
 9. March 1, 1752  
 10. March 8, 1752  
 11. March 15, 1752  
 12. March 22, 1752  
 13. March 29, 1752  
 14. Apr. 5, 1752  
 15. Apr. 12, 1752  
 TOO FRAGILE TO BE USED  
 1 folder  
 fair copy  
 see draft translations, PP Zdf 114  
 FRAGILE - burn spot  
 English

- 116 1752  
**Translations of various discourses held by Zinzendorf during the year 1752, as published in the Londoner Predigten (part 1), translated by Jacob Rogers.**  
 Includes:  
 1. Jan. 4, 1752  
 2. Jan. 12, 1752  
 3. Jan. 19, 1752  
 4. Jan. 26, 1752  
 5. Febr. 2, 1752  
 6. Febr. 9, 1752  
 7. Febr. 16, 1752  
 8. Febr. 23, 1752

9. March 1, 1752  
 10. March 8, 1752  
 11. March 15, 1752  
 12. March 22, 1752  
 13. March 29, 1752  
 14. Apr. 5, 1752  
 15. Apr. 12, 1752  
 1 item  
 fair copy  
 see draft translations, PP Zdf 114; other fair copy (damaged): PP Zdf 115  
 English
- 111      **Various English translations of discourses held by Zinzendorf during the years 1752.** 1752  
 Includes:  
 -. Nov. 1, 1750 at Herrnhut. "First Discourse and Introduction to the Following upon the Litanies"  
 -. Nov. 3, 1750 at Herrnhut. "Second Discourse"  
 -. draft of no. 1  
 -. draft of no. 2  
 -. Nov. 6, 1750 to the single sisters in Herrnhut  
 -. Nov. 13, 1750 to the single sisters in Herrnhut  
 -. Nov. 22, 1750 to the single sisters in Herrnhut  
 -. Dec. 28, 1750 to the single sisters in Herrnhut  
 1 folder  
 English
- 117      **Translations of various discourses held by Zinzendorf in London during the year 1752 and 1754, as published in the Londoner Predigten (part 4, 5, and 6), translated by Jacob Rogers.** 1752 - 1754  
 It is noted on what date some of the sermons were read in Bethabara in 1758 and 1759.  
 1 bundle  
 English
- 113      **Translations of various discourses held by Zinzendorf during the year 1753.** 1753  
 Includes:  
 -. undated  
 -. Jan. 4, 1753  
 -. Sept. 9, 1753  
 -. Sept. 16, 1753 at London  
 -. Sept. 17, 1753  
 -. Sept. 19, 1753 (draft + fair copy)  
 -. Sept. 24, 1753  
 -. Sept. 26, 1753  
 -. Sept. 27, 1753  
 1 folder  
 English
- 118      **Translations of various discourses held by Zinzendorf during the year 1753, as published in the Londoner Predigten (part 2).** 1753  
 Includes:  
 1. Jan. 17, 1753  
 2. Aug. 5, 1753  
 3. Aug. 12, 1753  
 4. Aug. 19, 1753  
 5. Aug. 26, 1753  
 6. Sept. 2, 1753

7. Sept. 9, 1753  
8. Sept. 16, 1753  
9. Oct. 7, 1753  
1 folder  
English
- 120      **Translations of various discourses held by Zinzendorf in London during the year 1753, as published in the Londoner Predigten (part 3).** 1753  
Includes:  
-. Jan. 12, 1755  
-. Jan. 26, 1755  
-. March 16, 1755  
1 folder  
English
- 134      **"Br. Jacob Roger's Translations of some private & publick Discourses held by the Disciple in the Year 1754"** 1754  
**Translations of discourses held by Zinzendorf during 1754.**  
1 volume  
English
- 119      **"Translations of some publick Discourses held by C.Z. in the Year 1754"** 1754  
**Collection of selected sermons held by Zinzendorf in London in 1752 and 1754, as published in the Londoner Predigten.**  
Includes:  
-. May 5, 1754  
-. May 12, 1754  
-. Sept. 1, 1754  
-. Sept. 8, 1754  
-. Dec. 22, 1754  
-. [Jan. 26, 1752]  
1 notebook  
English
- 132      **Discourse, held by Zinzendorf to the children in Yorkshire on August 11, 1754, with an English translation (2 copies).** 1754  
3 items  
German; English
- 121      **Translations of various discourses held by Zinzendorf in London during the year 1754, as published in the Londoner Predigten (part 5).** 1754  
Includes:  
-. Apr. 7, 1754  
-. Apr. 21, 1754  
-. Apr. 25, 1754 (2x)  
-. May 5, 1754  
1 folder  
English
- 122      **Translations of various discourses held by Zinzendorf in London during the year 1754, as published in the Londoner Predigten (part 6).** 1754  
Includes:  
-. Sept. 1, 1754  
-. Sept. 8, 1754

- Sept. 22, 1755
    - Nov. 3, 1754 (2x)
    - Nov. 10, 1754 (2x)
    - 1 folder
    - English
  - 1754

123     **Translations of various discourses held by Zinzendorf in London during the year 1754, not contained in the Londoner Predigten.**  
Includes:  
    - Febr. 24, 1754
    - Oct. 22, 1754
    - Oct. 26, 1754
    - Dec. 22, 1754
    - Dec. 22, 1754
 1 folder  
English
  - 1755

124     **Translations of various discourses held by Zinzendorf in London during the year 1755, not contained in the Londoner Predigten.**  
1 folder  
English
  - 1755 - 1756

130     **Translation of Zinzendorf's discourses to the children (Kinder-Reden) during the years 1755 and 1756, translated by Jacob Rogers.**  
Includes discourse 1 - 48.  
1 bundle  
English
  - 1755 - 1756

131     **Translation of Zinzendorf's discourses to the children (Kinder-Reden) during the years 1755 and 1756, translated by Jacob Rogers.**  
Includes discourse 1 - 42.  
1 bundle  
fair copy  
English
  - 1756

125     **Translations of various discourses held by Zinzendorf in London during the year 1756.**  
1 bundle  
English
  - 1757 - 1759

126     **Translations of various discourses held by Zinzendorf during the year 1757, 1758 and 1759.**  
Includes:  
    - Herrnhut, Sept. 3, 1757
    - June 14, 1758
    - Dec. 17, 1758
    - Febr. 10, 1759
 1 folder  
English
  - 1759 - 1760

128     **Translations of various discourses held by Zinzendorf during the years 1759 and 1760.**  
1 bundle  
fair copies  
English
- 1759 - 1760

- 127 **Translations of various discourses held by Zinzendorf during the years 1759 and 1760, translated by Jacob Rogers from the Congregational Accounts.**  
The abbreviation "W" stands for "Week" and refers to the number of the weeks in the Congregational Accounts (Jüngerhausdiarium).  
1 bundle  
English

#### 04. Essays

- 151 **"Methodus, etc. The doctrine taught the Heathens ought in the whole to proceed thus" Method to teach the heathen the Gospel, possibly by Zinzendorf, translated into English by [Jacob Rogers].**  
Compare PP Zdf 42, "Methodus der Heidenbekehrung," which is a different text.  
1 item  
English
- 26 **"Thoughts on the Difference between Separatism, Biggotry and an Apostolical Church of Jesus Christ in our Days," English translation of an essay written by Zinzendorf, with a copy.**  
Both copies are written in the same handwriting. The German text was published in Die gegenwärtige Gestalt des Creutz-Reichs Jesu in seiner Unschuld (Frankfurt/Leipzig, 1745), 93-98.  
2 items  
translation  
English
- 28 **Thoughts by Zinzendorf on borrowing money (fragment?).**  
1 item  
contemporary copy  
German
- 99 **"Kurzer Aufsatz von christlicher Erziehung der Kinder"**  
**Essay by Zinzendorf on the christian education of children.**  
The essay begins with "Kinder sind kleine Majestäten, die Taufe ist ihre Salbung"  
Archivist Hamilton noted on the folder: "These papers were found in a package entitled: 'Noch einige der Wachau betr. Briefe, Memoranda, etc.' containing chiefly correspondence of Spangenberg's."  
1 folder  
German
- 84 **"An Account of the Offices and Discipline of the Moravian Church. To a Friend in London from Count Zinzendorf"**  
1 notebook  
contemporary copy  
English
- 29 **"Des Jüngers Gedancken von der Ehe," Zinzendorfs Seventeen Points of Matrimony (1740), with the minutes of an "Ehe-Conference," a meeting on the marital matters in Gnadenschlüssel (Niederpeilau) (1743).**  
1 item  
Also see BethCong 573.1  
German
- 38 **"Theosophia Fratrum in Nuce," summary of Moravian theology in twenty-six points, written by Zinzendorf in Geneva and handed to Jacob Vernet, rector of the academy, on May 16, 1741.**  
Latin text, with a translation into German

2 items  
copy  
Latin; German

1752

- 71 **Zinzendorf's thoughts on the choirs.**  
Quires A and B are written by a copyist; quire C is written by Zinzendorf in Latin script.  
German

## 05. Notes

- 27 **Fragment of a text, written by Zinzendorf on a publication in French (?) on the congregation of Herrnhut.**  
The text talks about a "Calendar" with a description of Herrnhut.  
1 item  
contemporary copy  
German  
1732 June 25
- 50 **Memo, written by Zinzendorf to all missionaries.**  
1 item  
contemporary copy  
German  
Nov. 1749
- 83 **Note by [Zinzendorf] on Moravian hymn books.**  
1 item  
contemporary copy  
German  
(ca. 1750)
- 69 **Notification from Zinzendorf, not to use certain terminology when referring to him.**  
1 item  
contemporary copy  
German  
[1752]

## 06. Polemics

- 33 **Answers by Zinzendorf to twenty questions, asked to him by various persons, in German and in English.**  
According to a document in the box: Pennsylvanica 1740s, folder: "Pennsylvania Controversies" these questions were posed by Gilbert Tennent.  
2 items  
original, English translation  
Also see another copy of these questions and answers (different translation) in the original with Zinzendorf's answers is torn in four pieces and pasted together  
German, English  
1742
- 72 **Declaration by Zinzendorf about inaccurate accounts of the Moravian Church in England.**  
1 item  
autograph  
Annotation: dated by Spangenberg  
English  
1753 Aug. 23

## 07. Manuscripts for books

- without date
- 35 **Manuscript and proofs for the Summarischer Unterricht in Anno 1753 für Reisende Brüder, with corrections by Zinzendorf.**  
Includes: two proofs of the first sheet, both with corrections by Zinzendorf. The second proof is bound first, the first proof comes second.  
p. 1-12: second proof of the first sheet (sextern), printed in London 1753, with title page: Summarisches Hand-Büchlein zur Information in facto für reisende Brüder, Gedrukt In dem Brüder-Hause bey London, 1753  
p. 13-24: first proof of the first sheet (sextern), with title: M. Aug. Gottl. Spangenberg's zwey hundert und zwey und siebenzig Fragen über den Statum externum und internum der Unität (in second proof this becomes a section title)  
p. 25-410: questions in manuscript  
The manuscript was bound during the 19th century  
1 volume  
Handle with care: Zinzendorf's pencil markings are fading  
German
- [1742]
- 41 **Manuscript, possibly for Zinzendorf's revision of Luther's Small Catechism.**  
The text is organized according to Luther's catechism, but the questions and answers are very different. A printed copy of this edition is not available at the Moravian Archives so the contents of the manuscript could not be compared with the printed edition.  
The manuscript is in different hands and has corrections by Zinzendorf.  
1 bundle  
German
- [1746]
- 34 **"II. Zugabe"**  
**Manuscript for the second supplement (Zweite Zugabe) to the Herrnhut Hymnal of 1735, with corrections by Zinzendorf.**  
The hymns were written on separate sheets in different hands.  
1 octavo folder  
German
- 1755
- 75 **"Probe einer Uebersetzung etlicher Fragen des Ordinarii Fratrum an die Gegner in England"**  
**German translation of Exposition or True State of the Matters objected in England to the People known by the Name of Unitas Fratrum (1755) (BHZ A.205).**  
1 item  
German
- 1755
- 74 **"Statuten oder General Principia der Christlichen Moral aus dem Neuen Testament genommen, zum Gebrauch der Gemeinen in England, die mit der Brüder Unität in Gemeinschaft stehen, in einem Briefe von dem Hochwürdigem Ordinario der Brüdergemeinen gedruckt im Jahr 1755"**  
**German translation of Statutes or the General Principles of Practical Christianity (1755) (BHZ A.204) by Russmeyer and Matthaeus Hehl.**  
2 items  
German

## 08. Zinzendorf in America

- 1742
- 43 **"Plan einer Unterredung mit Pastor Mühlenberg vor Br. Bölern," instructions by Zinzendorf for Peter Boehler for a discussion with Muhlenberg.**  
In Boehler's handwriting, signed by Zinzendorf.

- 1 item  
German
- 32 **Discussion topics, written by Zinzendorf for one of the Pennsylvania Synods, with some resolutions added.** 1742  
1 item  
original  
German
- 13 **Letter, written by Zinzendorf to "his beloved Lutheran Fellowbelievers (Religionsgenossen)".** 1742  
Annotation: Original was lost. found on Apr. 17, 2012 in a box with misc. acquisitions in the vault  
German?
- 48 **"Die Heiden Collegia," list of centers in the Moravian mission work among the American Indians, compiled by Zinzendorf.** [1742]  
This plan was adopted on Christmas Eve (ns) 1742, shortly before Zinzendorf's departure from Bethlehem and his return to Europe (see Bethlehem Diary, December 13/24, 1742).  
1 item  
autograph  
For a copy of this list, see MissInd 217.12.b  
German
- 42 **"Methodus der Wilden Bekehrung," method to convert the heathen, list of topics to be discussed with missionaries.** (ca. 1742)  
This version follows the manuscript version of the minutes of the Hirschberg Synod. The printed version in the BÜdingische Sammlung has a few additions that are not included here.  
1 item  
copy  
German
- 53 **"Rites of the Lutheran Church," constitution of the Lutheran Church in Philadelphia with a call for Zinzendorf as minister of that church.** 1742  
There are textual changes in the text and the call is not signed. It is probably a draft.  
1 item  
very fragile; torn in the middle  
English
- 147 **"Victoris a Pace Theologi [Greek: tes hupomones too arnioo] Isagoge methodi Ecclesiae Fratrum, d.i. Siegs-Frieds eines Predigers, der Gottes Marter in Ehren hat, Einleitung in die Seelen-Führung der Evangelischen Brüder-Kirche, aufgesetzt in Philadelphia M. Maji 1742"** 1742  
**Essay by Zinzendorf on the Moravian method of preaching, written in Philadelphia May 17/28, 1742.**  
This copy has a title that is not included in the later printed versions. The handwriting seems to be Sven Rosén's, who arrived in Bethlehem in December of 1746 and died in 1750.  
1 item  
copy  
German
- 12 **Copy of a letter, written by Zinzendorf to Peter Boehler in Philadelphia regarding the opposition against the Moravians created by Gilbert Tennent, with an English translation.** 1742  
One German copy, two English translations  
3 items  
contemporary copy and translations  
Language:



- 1742, Dec.
- 14 **Copy of a letter, written by Zinzendorf to the Swedish minister [Gabriel Nasman ?] at the church in Wicaco regarding the activities of Heinrich Mühlenberg .**  
The church is now called Old Swedes' Church in Philadelphia.  
1 item  
contemporary (authorized?) copy  
German
- 1742, July 25
- 145 **Declaration by Zinzendorf as Lutheran minister at Philadelphia about the use of the Lutheran church in Philadelphia by the Reformed, with Zinzendorf's seal.**  
1 item  
draft  
large ink stain  
German
- 1742
- 37 **Declaration signed by Zinzendorf renouncing himself of the physical and pastoral care of the Schwenckfelders.**  
Signed: Germantown Apr. 23, 1742  
See Spangenberg, Leben Zinzendorfs, 1419; BÜdingische Sammlung III, 309-312  
1 item  
autograph?  
Language:
- July 26, 1742
- 46 **Draft of a report of the Lutheran congregation in Philadelphia to the government regarding the quarrels about the use of the church building.**  
Zinzendorf considered himself called as the minister of this congregation. The text must have been written by him. There are handwritten corrections in Zinzendorf's hand in the text.  
1 folio  
paper brittle because of an old moisture stain  
German
- 1742
- 36 **Eleven questions put by Zinzendorf to the Lutheran congregation in Philadelphia when he was called as their minister.**  
1 item  
copy  
German
- 1742 [Aug.]
- 11 **English translation of a letter written by Zinzendorf to the church in Europe.**  
Includes an account of his meeting with the chiefs of the Five Nations, and of the removal of Pyrlaeus from the pulpit by the Reformed in Philadelphia.  
1 item  
translation  
Possibly a translation of R.14.A.13.40 & 14.33  
  
English
- 1742
- 40 **Minutes of a meeting of the sixth Pennsylvania Synod on May 5-7 (OS), 1742, in Johann Jacob Müller's hand (?), with corrections and additions by Zinzendorf; pasted together with letter by Zinzendorf to Gottfried "L." and a note about Sr. Molther and Br. and Sr. Pyrlaeus leaving for Bethlehem, dated September 11, 1742.**  
The three items seem unconnected. Gottfried L seemed to have been connected to the Ephrata community.  
1 folder  
original

- German, English [1742]
- 45 **Note, written by Zinzendorf on itinerant preaching, "to be placed in a gazette".**  
2 copies  
autograph  
worn at edges, repaired with tape  
English, German
- 47 **Protestation by Zinzendorf against the usurpation of the Lutheran church building in Philadelphia by the Reformed.**  
1 sheet  
draft  
English  
Aug. 25, 1742
- 39 **Zinzendorfs address to the governor of Pennsylvania as he laid down his title of count.**  
See Spangenberg, *Leben Zinzendorfs*, 1387-1389. The text was printed in *Gegenwärtige Gestalt des Kreuzreichs*, 186f.  
1 item  
Latin  
1742
- 15 **Copy of two letters, written by Zinzendorf to the "company" on board of the John .**  
1 item  
contemporary copy  
English  
1743 Feb. 5
- 51 **Zinzendorf's account of his work among the American Indians, read at the general meeting of the Society for the Furtherance of the Gospel, in London.**  
1 notebook  
very worn at the edges  
English  
Feb. 25 (OS), 1743

## 09. Zinzendorf Family

- 1730 - 1742
- 146 **Letters, received by Benigna von Zinzendorf .**  
Includes:  
1. from Martin Rohleder, requesting her to be a godmother of his son, Oct. 2, 1730  
2. from Christian Heinrich Rauch about the baptism of four Native Americans, Germantown, March 29, 1742  
1 item  
1: paper torn; ink corrosion  
German
- 144 **Copy of a contract between Nikolaus Ludwig von Zinzendorf and his wife Erdmuth Dorothea, nee Reuss, to become "truly simple-minded followers of Jesus Christ".**  
The contract was signed "in the tenth year of their marriage." Witnesses were Martin Dober and Sophia Theodora Reuss, nee Castell.  
1 item  
copy  
German  
1731
- 138 **Records regarding the death of Christian Renatus von Zinzendorf.**  
Includes:  
-. description of the funeral procession and burial in the garden of Lindsey House, May 31, 1752  
1752

- description of the reburial at the God's Acre in Sharon (Chelsea), Dec. 29, 1752
  - "Epicedia Christuli," selection from various condolence letters, written by laborers of the single brothers, 1752 (Jorde, Heinrich XXXI Reuss, Reinhard Schlözer, Stahlmann, Johann Frommelt, Carl Schröder, Thrane, Erasmus Müller)
  - poem on Christian Renuus's death written by John Gambold
  - selection of extracts from condolence letters, written by Maximilian Graf von Zinzendorf, Pastor Schmidt, Johann Heinrich Timaeus,
  - selection of extracts from letters by Samuel Lieberkühn, and Gottfried Clemens, from the Barby diary, a poem by Gottfried Clemens
  - extract from a letter from Johann Friedrich Köber to Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, 1752
  - poem by Zinzendorf on the death of his son, with authentic signature "Louis"
  - copy of a letter from Zinzendorf to his mother Charlotte von Natzmer(A), notifying her of Christian Renuus's death, and he answer (B)
  - to the "mother" [Anna Nitschmann] from "Zeyst" [from Erdmuth Dorothea?]
  - copies of condolence letters to [Zinzendorf] from Töltischig, Johann Nitschmann, Paul Eugen Layritz, Friedrich Neisser, Nicolaus von Watteville, Heinrich XXVIII Reuss, Agnes Reuss
  - copies of letter from Jonas Paulus Weiss to Zinzendorf, Erdmuth Dorothea and Br. Hutton; copies of letters from David Nitschmann and Leonhard Dober
  - copies of condolence letters to Zinzendorf from various high officials, Augusta Princess of Wales, Thomas Penn, Speaker of the House Arthur Onslow, Lord Carlisle, Count of Neuwied, Thomas Wilson, Lady Margaret Ingham, Thomas Wilson bishop of Sodor and Man, Lord Chesterfield, judge Taylor White, Thomas bishop of London, bishop Isaac Worcester, General Cadogan [with additions in Zinzendorf's hand]
  - 1 folder
  - copies
  - German, English, French
- 1756
- 141 **"Der seligen Mamma Erdmuth Dorothea Exequien, gehalten in Bethlehem, den 16den Oct. 1756"**  
**Account of the memorial service held in Bethlehem for Erdmuth Dorothea von Zinzendorf on Oct. 16, 1756.**  
 2 copies  
 Also see Bethlehem Diary  
 German
- 1756
- 139 **"Personalia" or Lebenslauf (memoir) of Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, written by [Zinzendorf], as well as an account of her death and funeral in Herrnhut.**  
 The copy starts out in the hand of Georg Neisser but changes to a different hand and then to Matthaeus Hehl's.  
 1 item  
 copy  
 German
- 1760
- 135 **"Gedächtniß-Predigt des sel. Ordinarii Fratrum in der Kirche zu Berthelsdorf am 11ten July 1760 gehalten durch M. Burchhard George Müller, Evangelischen Lutherischen Prediger zu Groß-Hennersdorf"**  
**Memorial sermon on Zinzendorf, held in Berthelsdorf by Burchhard George Müller, Lutheran minister at Großhennersdorf, with an account of Zinzendorf's deathbed and death.**  
 1 volume  
 German
- 1760, ca. 1840
- 142 **Week 19 of the Congregational Accounts, containing an account of Zinzendorf's last days and death, with a copy by Ludwig von Schweinitz of an account of the funeral.**  
 1 booklet  
 German

- (ca. 1840)
- 140 **Abridged copy of the Lebenslauf (memoir) of Erdmuth Dorothea von Zinzendorf, written by her husband, copied by Ludwig von Schweinitz, with an account of her death and funeral as well as some hymns, written by Erdmuth Dorothea, and a list of her twelve children.**  
Includes:  
1 folder  
Also see PP Zdf 139  
German

## 10. Various

- without date
- 87 **"Einige aus des seligen Ordinarii Fratrum Schriften zusammengezogenen Gedanken über verschiedene evangelische Wahrheiten  
Collection of statements by Zinzendorf on various topics, collected from his works.**  
Includes:  
1. on the Fall and the corrupt nature of humankind  
2. on forgiveness of sin  
3. on completely surrendering one's heart to the Savior  
4. on the close union of the soul with Christ  
5. on peace and joy in the Holy Spirit  
6. on the bliss of children of God  
7. on the righteous being in Jesus Christ  
8. on discipleship of Christ and partaking in his suffering  
9. on the love of Jesus for humankind  
10. on the fearful meditation of the suffering and death of Jesus  
11. on the word of the cross  
12. on the love for Christ and the longing for him  
13. on general love  
17. on self-knowledge  
22. on prayer  
23. on the law and gospel  
24. on dying into the Lord  
  
Probably this was originally part of the Gemeinnachrichten (Congregational Accounts).  
Number 14-16 and 18-21 are missing.  
1 bundle  
German
- without date
- 77 **Instructions for Moravian messengers and missionaries in 46 points, [by Zinzendorf].**  
1 item  
contemporary copy  
German
- 1727/1728
- 30 **"Die in der Herrenhuth geordneten herrschafftlichen Gebothe und Verbothe"  
Revised statutes of the Herrnhut congregation.**  
Spangenberg's copy.  
1 item  
contemporary copy  
German
- 1730 June 15
- 31 **Declaration ("Revers") to be signed by anyone wanting to live in Herrnhut who was not an exile from Bohemia.**

- The text of this declaration was possibly used as a model for the declaration future inhabitants of Bethlehem had to sign.  
1 item  
contemporary copy  
German  
(ca. 1750)
- 149 **"Index in Sermones de Augustana Confessione"**  
**Index to the first edition of Zinzendorf's Discourses on the Augsburg Confession (Ein und Zwanzig Discourse über die Augspurgische Confession).**  
The index refers to the first edition of 292 pages (BHZ 182.1.1; MAB CongLib 1331 (g)).  
1 bundle  
German  
(ca. 1750)
- 148 **Index to Zinzendorf's Naturelle Reflexiones (1747-48), with a few corrections in Zinzendorf's hand.**  
1 bundle  
German  
(ca. 1750)
- 82 **Various items, attributed to Zinzendorf.**  
Includes:  
1. "The Short catechism of my Life"  
2. "Wie ich mich selbst ansehe," (how I see myself and how I wished those brethren who are confused about me would see)  
3. comments on the redemption by Christ  
These items were attributed to Zinzendorf by a previous processor (John Fliegel?) but the attribution is not certain.  
3 items  
German, English  
1751 - 1752
- 70 **Comments by Zinzendorf on the Bethlehem diary.**  
Also contains some copies of the response from the Bethlehem leaders to Zinzendorf's comments.  
Zinzendorf dictated or wrote his comments and questions in the right column. His comments also refer to the appendices of the Bethlehem diary, dealing with Nazareth, Gnadenhuetten, etc.  
1 folder  
German, some English  
1759
- 76 **Extract of a vote by Zinzendorf regarding the situation in Neusalz.**  
Probably extracted from the minutes of a meeting held in Zeist.  
1 item  
German  
1805
- 85 **"Vermischte Gedanken des seligen Ordinarii über die Brüdergemeinen und ihre Diener"**  
**Miscellaneous thoughts by Zinzendorf on the Moravian Church and its servants.**  
This was originally part of the Gemeinnachrichten 1805 (appendix to the first part). Since this item cannot be inserted into the (bound) Bethlehem copy it is kept with the Zinzendorf papers.  
7 loose quires  
German  
1828, 1836
- 136 **German translation of James Hutton's "Essay Towards Giving Some Just Ideas of the Personal Character of Count Zinzendorff" (1755), by Ludwig von Schweinitz.**  
Includes:  
Von Schweinitz translated the text in 1828 and revised the translation in 1836.  
1 bundle  
German

